UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Beziehungen zwischen romanischer und mittellateinischer Lyrik mit besonderer Berücksichtigung der Metrik und Musik

Spanke, Hans

Nendeln/Liechtenstein, 1972

Anhang.

urn:nbn:de:hbz:466:1-73614

Visual Library

ANHANG.

Bibliographie der angeführten altfr. Lieder.

Die Raynaud'sche Bibliographie, vorzüglich in ihrer Anlage und Ausführung, ist seit langem ergänzungsbedürftig. Zum Band I (Handschriften) gab 1918 Jeanroy eine Ergänzung (Bibl. sommaire des Chansonniers frs. du Moyen-âge), in der er auch die neuen Ausgaben berücksichtigte. Nachträge dazu s. Zts. f. rom. Phil. 41 S. 330 ff. (Gennrich) und Zts. ffr.SpL. LI, S. 99 ff. (Spanke).

Folgende Angaben umfassen die in obiger Abhandlung benutzten Lieder und teilen nur bibliographische Zusätze zu Raynaud Bd. II mit, insbesondere die neueren Ausgaben. Alles andere ist bei Raynaud und in der obigen Abhandlung ersichtlich.

Über die Personen des Trouvères und die in afrz. Liedern auftretenden sonstigen Persönlichkeiten unterrichtet vorzüglich die Onomastique des Trouvères von H. Petersen Dyggve, Helsingfors 1935.

11. gedr. Zts. f. r. Ph. VIII, S. 572 (Bartsch); Noack, Strophenausgang S. 98; Gennrich, Rotruenge S. 65 (Melodie).
12. gedr. Romania LIII, S. 500 (Långfors).
13. diplom. Abdruck der Hs. Modena in Archivum Romanicum I.
14. Mel. der Hs. O s. bei Beck, Chansonnier Cangé Bd. I und II; Text in Mémoires de la Société néophilologique de Helsingfors VI, 1917, S. 74; Hs. H in Arch. Rom. I.
19. Mel. s. Zeitschrift f. Musikw. IX, S. 25 (Gennrich).
21. geschr. 1189; Text bei Bédier, Chansons de Croisade, S. 112; Spanke, Altfr. Liedersammlung, S. 188; El. Nissen, Chs. de Guiot de Dijon (Class. frs. du Moyen-âge 59), S. 1; Mel. bei Bédier l. c. und Beck (Hs. O).
29. Text gedr. von Ulrix, Chs. inédites du Ms. 844 (Leuvensche Bijdragen XIII, 1921), S. 69. — Beide Hss. haben Noten.
34. Alle Hss. mit Noten.
77. Text bei Cullmann, Lieder des Audefroi le Bastart, 1914, S. 77; Melodie der Hs. T im Faksimile bei Aubry, Les plus anciens Monuments de la Mus. fr., Pl. XIII.
83. Text Romania LIII, S. 525 (Långfors).
94. Melodie (u. a.) Gennrich, Formenlehre, S. 208. Modena-Text in Arch.Rom. I.
95. Über die Verfasserschaft vgl. ZffrSpL. LIII, S. 358.
107. Text bei Jeanroy-Brandin-Långfors, Recueil des Jeux-partis II, S. 286.
127. (= 125). Text bei Fath, die Lieder des Kastellans von Coucy, 1883, S. 69.
130. Text bei Brakelmann, Les plus anciens Chansonniers frs. II, 1896, S. 33; Mel. der Hs. O bei Beck.
143. Hs. ohne Noten.
150. Hss. ohne Noten.
173. Text Romania LVI, S. 51 (Långfors).

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

175. Hs. ohne Noten.
178. Text bei Spanke, Liedersammlung, S. 55.
181. Text Romania LVII, S. 358 (Långfors).
194. Text bei Jeanroy-Långfors, Chansons satiriques et bacchiques, 1921, S. 34.
202. Servois, Roman de la Rose, S. 36.
224. —
265. Text bei Spanke, Altfr. Liedersammlung, S. 178. Mel. bei Beck (Hs. O).
267. Text auch bei Dinaux, Trouvères brabançons, 1863, S. 27.
268. Text bei Spanke, Altfr. Liedersammlung, S. 237.
291. Vgl. ZffrSpL. LI, S. 78.
292. Text bei Spanke, Lieders. S. 12, Mel. ib. S. 416.
293. —
303. Text der Hs. H im Arch. Rom. I; ferner in der neuen Handschrift von Zagreb (Mélanges Jeanroy, 1928: Faksimile). Krit. Text (ohne Zagreb) bei Wallensköld, Chs. de Conon de Béthune, S. 3. — U ohne Melodie.
308. Text bei Wallensköld, Chs. de Thibaut de Champagne, 1925, S. 225 (unter den „chansons douteuses").
309. —
310. Verfasser ein Andrieu; vgl. ZsffrSpL. LII, S. 46.
313. H. Wolff, Dichtungen von Matthaeus dem Juden, Diss. Greifswald 1914. Noack, Strophenausgang, S. 109. T ohne Noten.
314. Zwei Fassungen, die von MT (Colart le Boutellier) gedr. Neuph. Mitt. XXX, S. 203; die von U Neuph. Mitt. XXXI, S. 42.
317. Text u. Mel. bei Gennrich, Rotruenge, S. 49. Faksimile bei Aubry, Les plus anciens Monuments de la Musique frse. Pl. IX; Text bei E. Nissen, Guiot de Dijon, S. 14.
318. Text bei Spanke, Liedersammlung, S. 26; Mel. ib. S. 419.
318a. (Ma douleur veil alegier en chantant), Text Jeanroy-Långfors, Chs. sat., S. 91.
349. Mel. Zts. für Musikw. XI, S. 322 (Gennrich); hier sei nachgetragen, daß die Melodie auch in einem Planctus des Agnes-Spieles benutzt wurde (vgl. Faral in Ro. 26, S. 237).
354. Text auch Gennrich Rotruenge, S. 26 (unkorrekt u. ohne Envoi).
361. Text bei Huet, Chs. de Gace Brûlé, S. 101 (Ch. „douteuse", aber sicher echt).
368. Über den Verfasser, Raoul de Beauvais, hat auch die neue Onomastique des Trouvères von H. Petersen Dyggve (Helsingfors 1935) nichts mitzuteilen.
383. Text bei Mann, Lieder Roberts de Reins, 1898, Sonderdruck S. 101. (ZfromPh. XXIII).
389. Text bei Brakelmann II, S. 50, und Trébutien, Chs. de Raoul de Ferrières, 1847, Nr. VIII.
390. Text bei Jeanroy, Origines S. 512. Mel. auch bei Beck (Hs. O).
391. Lies bei Raynaud Pb6, 182 (statt 122); Text bei Spanke Liedersammlung, S. 96, Mel. ib. S. 449.
395 (= 396). Text Spanke, Liedersammlung S. 183, Mel. ib. S. 438 und Gennrich, Rotruenge S. 30.
408. Str. 2 auch im Text von Rayn. 739; s. die Varianten zu letzterem Liede in Spanke, Lieders. S. 221. In der Melodie gehen die Hss. auseinander.
409. Die Fassung KN gedr. Spanke Lieders. S. 28; die davon verschiedene Fassung von V in Romania 45, S. 377.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

413. Text bei Huet, Gace, S. 43; eine Str. auch im Méliacin, ZtsfrPh. X, S. 469.
421 (= 422). Kritische Ausgabe fehlt, da die Editoren nur einen Teil der Hss. benutzten. Text auch bei Brakelmann II, S. 26.
423. —
425. Text bei Huet, Gace, S. CVII, und Järnström-Långfors, Chansons pieuses II, S. 151.
430. Verfasserangabe in CT: Cuens de Couci (statt „Chât. de Couci"); der Verfasser ist sicher Moniot d'Arras.
433 (= 1741). Mel. bei Beck (Hs. O), und Gennrich, Formenlehre, S. 224.
437. Text bei Huet, Gace S. 1. Melodie von O bei Beck.
443. Text bei Zarifopol, Lieder Richarts de Fournival, S. 15.
458. Text ZtsfromPh. VIII, S. 577; Noack, Strophenausgang, S. 112; Gennrich, Rondeaux I, S. 257 (mit Melodie).
466a. Strophe, eingeschoben in den Ovide moralisé; Text (Anfang: „Par Dieu, Guiot, assés a fol pensé") in Hist. litt. 29, S. 481.
476. Lies Pa 237 (statt 236); gedruckt bei Bédier, De Nicolao Museto, S. 130.
477. Text bei Beek (Hs. O).
480 (= 1014). Text bei Spanke, Lieders. S. 186 (ohne C), Mel. ib. S. 439. Die Hss. gehen in der Melodie auseinander; die von O auch bei Beck.
482. Text bei Wiese, Blondel, S. 121.
489. Text Romania 58, S. 351 (Långfors). Mel. Gennrich, Formenlehre, S. 209.
490. Text von H im Arch. Rom. I. Anfang und Schluß der ersten Strophe auch als Anfang eines Motetts; vgl. Fr. Ludwig, Repertorium S. 288.
492. Mel. bei Gennrich, Rotruenge, S. 52.
501. Text bei Brakelmann I, S. 29. Nach dem Inhaltsverzeichnis von M ist der Verfasser Jehan de Nuevile. Text auch bei Lindelöf-Wallensköld, Gautier d'Epinal, S. 305 (= Mém. de la Soc. néophil. de Helsingfors, III, 1901).
502. Text bei Brakelmann II, S. 34. Die musikalische Überlieferung divergiert.
504. Text bei Lindelöf-Wallensköld, Gautier d'Épinal, S. 270, und Brakelmann I, S. 17.
520. Text Romania LIII, S. 521 (Långfors).
523. Text bei Wallensköld, Thibaut de Ch., S. 23.
526. Text Romania LIII, S. 512. Melodie auch bei Beck, Musique des Troubadours, S. 111.
527. Text bei Steffens, Richart de Sémilli (Förster-Festschrift, 1902), S. 337. Mel. bei Schläger, Romanzenstrophe, Anh. XIII, und Gennrich, Rotruenge, S. 54.
534. Text bei Spanke, Lieders., S. 9; Mel. ib. S. 414.
551. Text bei Brakelmann I, S. 148 und Wiese, Blondel, S. 149.
556. Text Romania LIII, S. 504. Faksimile bei P. Aubry, Monuments, Planche VIII.
558. Melodien (ziemlich verschieden) bei Gennrich, Zts. für Musikw. IX, S. 38.
560. Melodie bei Gennrich, Formenlehre, S. 181. Text bei Spanke, Lieders. 105.
577. Gennrich, Rotruenge, S. 47 (Mel.) und Spanke, Liedersammlung, S. 157 (Text) und 436 (Mel.).
578. Nach M^i von Guiot de Dijon.
579. Mel. bei Beck (Hs. O).
580. Die Melodie, in Hs. U gut aufgezeichnet, verdiente eine Edition.
581. Melodie bei Beck (Hs. O).

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

586. Ohne Melodie.
594. Melodie bei Fr. Ludwig, Musik des Mittelalters (in Adlers Handbuch der Musikg. 2. Aufl.), S. 195. Erste Strophe auch im Lai d'Aristote.
599. Text bei Spanke, Liedersammlung, S. 14, Mel. ib., S. 416.
607. Text bei Spanke, Liedersammlung, S. 100, Mel. ib., S. 451.
611 a. „Chanter m'estuet de la virge pucele", Text Järnström-Långfors, Chs. pieuses II, S. 86.
619. Hs. ohne Melodie.
620. Text bei Wiese, Blondel, S. 117. Mel. von O bei Beck.
622. Melodie nur in T.
629. Text bei Wallensköld, Conon, S. 1.
633. Text bei Huet, Gace, S. 57. Mel. bei Beck (Hs. O).
636. Text u. Melodie bei Gennrich, Rotruenge, S. 15.
639. Text auch Archiv fnSpr. 99, S. 88.
653. Text bei Huet, Gace, S. 48 (ohne die Hs. von Zagreb; diese s. in Mél. Jeanroy).
684. Lies Pa 128. Text bei Huet, Gautier de Dargies, 1912, S. 10.
686. Text bei Huet, Gace, S. 99.
692. Text im Recueil des Jeux-partis II, S. 2.
695. Text in ZtsffrSpLit. XIV, S. 138; zur Überlieferung vgl. Ludwig, Repert. S. 342.
711. Text bei Wallensköld, Thibaut de Ch. S. 26. Mel. von O bei Beck; Mel. der Egertonhs. in Zts. f. rom. Ph. 45, S. 429 (Gennrich).
719. Text bei Huet, Gace, S. 21. Mel. von O bei Beck.
723. Text bei Jeanroy-Långfors, Chs. satiriques, S. 3.
728. Text bei Lindelöf-Wallensköld, Gautier d'Épinal, S. 276. Mel. von O bei Beck.
739. Text bei Spanke, Liedersammlung, S. 220. Mel. von O bei Beck.
744. S. Servois, Roman de la Rose, S. 37.
745. —
747. Text am besten bei Järnström-Långfors II, S. 196.
759 (= 1281). Text bei Zarifopol, Rich. de Fournival, S. 19. Mel. von O bei Beck; über die Beziehung zur Motettengattung vgl. Gennrich in Zts. f. Musw. IX, S. 14.
762. Text bei Spanke, Liedersammlung, S. 16.
768. Text (nicht korrekt) bei Gennrich, Rotruenge, S. 24.
769. Über den Verfasser, Gille de Maisons, vgl. die Onomastique des Trouvères.
772. Text bei Huet, Gace, S. 66. Mel. von O bei Beck.
790 a (Fassung KLNPXV, vom Chastelain de Coucy); Text bei Fath, S. 39, und Brakelmann I, S. 105.
795. Text bei Huet, Gautier de Dargies, S. 29.
806. Vgl. oben 368.
811. Vgl. Hist. litt. XXIII, S. 616.
824. Text bei Spanke, Liedersammlung, S. 98, Mel. ib. S. 450.
825. Über den Verfasser vgl. Angelika Hoffmann, Robert de le Piere, Halle 1917, Diss.
851. Text Romania LIII, S. 481. Mel. bei Beck, Troubadours, S. 117 und bei P. Aubry, Rythmique mus. des Troubadours et Trouvères, S. 36.
853. Text zuletzt bei Järnström-Långfors II, S. 130.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

857 (= 2027). Text bei Huet, Gace, S. 11. Mel. von 0 bei Beck.
881. —
885. Text Romania LIII, S. 528 (Långfors).
886. Text bei Bédier, Chs. de Croisade, S. 77. Verfasser vielleicht Renaut de Beauvais, der Freund Jehan Bodel's; vgl. Guesnon in Le Moyen-Age 1902, S. 140.
887. —
893. Melodie zuletzt bei Gennrich, Formenlehre, S. 188.
898. Text Romania 56, S. 62 (Långfors).
902 a. (La fontenele i sort clere), gedr. Romania 56, S. 40 (Långfors).
906. Text bei Wallensköld, Thibaut, S. 45. Mel. von 0 bei Beck.
907. Débat, eher als jeu-parti. Text bei Jeanroy, Origines, S. 463.
911. Text bei Järnström-Långfors II, S. 192; vorher Noack, Strophenausgang, S. 125.
919. Text bei Gennrich, Rotruenge, S. 33, leider so entstellt, daß man unbedingt die diplomatische Ausgabe der Hs. H (Arch. Rom. I, S. 345) vorziehen muß.
954. Text bei Lindelöf-Wallensköld, Gautier von Epinal, S. 279. — Über den Adressaten vgl. Neuph. Mitt. 1935, S. 26 (Holger Peterson Dyggve).
957. Das Faksimile der Hs. X s. bei Aubry, Monuments Pl. XIV.
960. Melodie bei Beck (Hs. 0).
963. Diplom. Ausgabe der Hs. I: Herrigs Archiv 99, S. 95.
965. Auf die Einfachheit auch der melodischen Linie sei noch besonders hingewiesen.
966. Text bei Bédier, De Nicolao Museto, S. 85.
967. Text bei Bédier, ibidem S. 98; Mel. bei Beck (Hs. 0).
969. Das Lied ist in Pb6 anonym.
980. Text zuletzt bei Spanke, Liedersammlung, S. 107; Mel. ib. S. 420.
981. Text bei Järnström-Långfors, Chs. pieuses II, S. 157.
982. Text bei Spanke, Liedersammlung, S. 7.
987. Die Melodie (ohne Refrain) = Rayn. 980; s. dort oben.
988 (= 990). Text bei Spanke. Liedersammlung, S. 242; Mel. bei Gennrich, Rondeaux I, S. 213.
992. —
994. —
1001. Text bei Brakelmann II, S. 76; Mel. von 0 bei Beck.
1006. Text bei Huet, Gace, S. 4; Mel. von 0 bei Beck.
1009. Text bei Brakelmann I, S. 117, und bei Fath, Kastellan von Coucy, S. 52. Mel. von 0 bei Beck.
1011. Text bei Huet, Gace, S. 24; Mel. von 0 bei Beck.
1024. Über den Inhalt vgl. Romania 28, S. 238 (Jeanroy). Melodie bei Schläger, Romanze, Anhang S. XX und Gennrich, Formenlehre, S. 177. Zum Inhalt vgl. ferner Neuph. Mitt. 1935, S. 65 (Holger Peterson Dyggve).
1029. Diplomatische Ausgabe: Archiv f. d. Stud. der neueren Sprachen 99, S. 95.
1032. Text auch bei Servois, Roman de la Rose, S. 155.
1059. Text bei Brakelmann I, S. 35 und Lindelöf-Wallensköld, Gautier d'Épinal, S. 281. Mel. von 0 bei Beck. — Gautier gehört, trotz der Ursprünglichkeit seines Stils, nicht in die erste Periode, sondern wird urkundlich erst später nachgewiesen (Neuph. Mitt. 1935, S. 19 ff.).
1079. Text bei Nissen, Guiot de Dijon, S. 12.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

1089. Noten nur in M (außer Vers 1, der verstümmelt ist). Schelers Ausgabe berücksichtigt die Hs. C nicht.
1111. Text zuletzt bei Wallensköld, Thibaut, S. 169; Mel. von O bei Beck.
1125. Auch in der Hs. von Zagreb. Text zuletzt bei Wallensköld, Conon, S. 6. Melodie der Hs. a in ZfrP 42, S. 238 (Gennrich).
1126. Text bei Bédier, Chs. de Croisade, S. 126, und Fath, Kastellan, S. 91. Hier sei nachgetragen, daß die Form (10 a'bba' cca'a') auch in einem Liede des Troubadours Sordel (Ausg. C. di Lollis Nr. 22) auftritt.
1131 (= 1137 = 1325). Text bei Wallensköld, Conon, S. 12. Melodie von O bei Beck.
1149. Text Romania 56, S. 53 (Långfors); Melodie in Tribune de St. Gervais IV (Aubry) und bei Emmanuel, Hist. de la Langue musicale, S. 260.
1171. Text zuletzt bei Spanke, Liedersammlung, S. 154; Mel. ib. S. 435.
1191. Text in Recueil des Jeux-partis II, S. 149.
1198. Text bei Huet, Gace, S. 123.
1219. —
1229. Text zuletzt bei Spanke, Liedersammlung, S. 2; Mel. von O bei Beck.
1233. Text bei Järnström-Långfors II, S. 128.
1253. Text bei Jeanroy-Långfors, Chs. sat., S. 57.
1257. Text bei Spanke, Liedersammlung, S. 239.
1259 (= 1318) Text bei Noack, Strophenausgang, S. 132: gleiche Melodie in allen 3 Hss.
1283. Text bei Jeanroy, Origines, S. 464. Melodie bei Beck (Hs. O).
1289. Anscheinend unvollständig erhalten.
1294. Der erste Vers hat eine Silbe zuviel, ist also zu ändern (etwa *Deus* statt *Hareu*).
1295. Text bei Ulrix, Inedita du Ms. M. (Leuvensche Bijdragen XII), S. 70. Melodie fehlt in M.
1297. Text bei Wiese, Blondel, S. 166. Melodie bei Gennrich, Rotruenge, S. 69. Das Lied stand ursprünglich auch in M, wo das Inhaltsverzeichnis es Hugue de Berzé zuschreibt.
1298. Text bei Jeanroy-Långfors, Chs. sat., S. 74.
1300. Mel. bei Beck (Hs. O), Text bei Jeanroy-Långfors, Chs. sat., S. 76.
1304. Text bei Huet, Gace, S. 89.
1306. Text bei Schmidt, Andrieu Contredit (Diss. Halle 1903), S. 57.
1312. Melodie bei Schläger, Romanze, Anhang S. IV.
1313. Text bei Bédier, De Nicolao Museto, S. 102.
1321. Text zuletzt bei Spanke, Liedersammlung, S. 178.
1322 a. „Lors que florist la bruiere". Text bei Servois, Roman de la Rose, S. 157.
1327. Text bei Järnström I, S. 73.
1352. Melodie zuletzt bei Gennrich, Rotruenge, S. 18.
1362. Melodie bei Gennrich, Rotruenge, S. 56.
1367. Text bei Spanke, Liedersammlung, S. 33; Mel. ib. S. 443.
1368. Text zuletzt bei Järnström-Långfors II, S. 169.
1375. Der Verfasser ist sicher Jehan Erart; vgl. Rayn. Bibl. I, S. 63.
1378. Melodie bei Schläger, Romanze, Anhang S. X.
1379. Text bei Servois, Roman de la Rose, S. 68.
1384. U ohne Noten.
1386. —

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

1387. Text in Mém. de la Soc. Néophil. de Helsingfors, Band VI, S. 59.
1387 a. Mult s'aproisme li termines, gedr. von J. Stainer, Early Bodleian Music I (Faks. 2); Hs. Oxford, Bodl. Rawlinson G 22.
1400. Melodie bei Beck (Hs. 0).
1402. Text bei Brakelmann II, S. 73; Mel. von 0 bei Beck.
1403. Text bei Spanke, Liedersammlung, S. 247.
1404. T ist ohne Noten.
1405. Melodie bei Gennrich, Rotruenge, S. 63 und Rondeaux II, S. 229. Fernere Hs.: St. Lô Nr. 325. Eine Strophe im Veilchenroman zitiert (Ausg. Buffum, S. 147).
1406. Text zuletzt bei Spanke, Lieders. S. 235; Mel. in ZtsfromPh. 46, S. 339 (Gennrich).
1407 (= 1408). Text bei Huet, Gace S. 103 (ohne Hs. C); Mel. fehlt in allen Hs.
1410. Text bei Wallensköld, Thibaut, S. 204, und Järnström-Långfors II, S. 45.
1411. Text bei Gennrich, Rotruenge, S. 17.
1412. Text bei Brakelmann II, S. 52.
1420 (= 895). Text bei Wallensköld, Conon S. 13; Melodie (895) bei Beck (Hs. 0).
1429. Auch im Ms. von Zagreb. Text bei Huet, Gace, S. 94 (ohne Zagreb).
1430. Text bei Brakelmann II, S. 77.
1445. Mel. bei Beck (Hs. 0).
1447. Text bei Jeanroy-Långfors, Chs. sat. S. 77. Melodie ZsromPh. 46, S. 340 (Gennrich).
1448. U ohne Noten.
1452. Text in Arch. Rom. I.
1463. Von Huet (Gace) verworfen; gedr. von Brandin, Inedita der Hs. 0, in Zts. ffrSpLit. XXII, S. 265; Hs. 0 hat keine Melodie.
1465. Text bei Huet, Gace, S. 50. Mel. von 0 bei Beck.
1481. Von Huet (Gace) verworfen.
1489. —
1491. Text zuletzt bei Järnström-Långfors II, S. 102.
1495 (= 1950). Text bei L. Wiese, Lieder des Blondel de Nesles, 1904, S. 132.
1496. —
1499. Text zuletzt bei Spanke, Liedersammlung, S. 87.
1506. Text ibidem, S. 58; Mel. S. 417.
1522. Vgl. Wallensköld, Thibaut, S. 244, und Onomastique des Tr. S. 239.
1525. Melodie bei Schläger, Romanze, Anhang S. IX.
1532. Melodie (zweistimmig!) siehe bei Beck (Hs. 0).
1545. Text bei Wiese, Blondel, S. 130. } Mel. Zts. f. Musikw. XI. S. 336
1546. Text Romania LIII, S. 508 (Långfors). } (Gennrich).
1548 a. Text u. Melodie bei Gennrich, Rotruenge, S. 38.
1559. Text bei Brakelmann II, 53, und bei Fath, Kastellan, S. 89; die Hs. 0 (Faks. Beck) hat zwei Melodien, von denen die zweite (fol. 117) mit K übereinstimmt.
1583. Text bei Steffens, Richart de Semilli (Förster-Festschrift, 1902), S. 354; Mel. bei Gennrich, Rotruenge, S. 35.
1602. Melodie bei Gennrich, Rondeaux I, S. 165.
1610. Text Neuph. Mitt. XXX, S. 199 (Dyggve),
1616. Melodie bei Schläger, Romanze, Anhang S. VI. Faks. bei Aubry, Monuments, Pl. XIII.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

1618. Text bei Wiese, Blondel, S. 153, und Brakelmann II, S. 159.
1621. Gerichtet an Ysabillon Coustance.
1626. Text bei Huet, Gautier de Dargies, S. 12.
1632. Auch in Hs. Zagreb. Kritischer Text in Revue des Langues romanes 39, S. 253 (Jeanroy).
1644. Text Romania LIII, S. 495 (Långfors).
1647. Besser 1643 a, denn das Reimwort heißt florist.
1650. Auch hier ist der Reim -ist, also besser 1643 b.
1654. Melodie bei Schläger, Romanze, Anhang S. VII.
1655. Text bei Jeanroy-Långfors, Chs. sat., S. 29.
1677. Text Romania LIII, S. 491; Mel. von Vers 1 u. 2 bei Beck, Mel. der Tr. S. 117.
1681. Text auch bei Ph. Simon, Jacques d'Amiens, 1895, S. 49.
1688. Melodie bei Schläger, Romanze, Anhang S. V.
1706. Refrainpastorelle.
1708. Text zuletzt bei Spanke, Liedersammlung, S. 174; Melodie ibidem S. 427.
1710. Hs. U ohne Melodie.
1712. Text bei Ulrix, Inedita von M, S. 76.
1713. Text zuletzt Neuph. Mitt. XXX, S. 216 (Långfors-Solente).
1717. Text Arch. f. n. Spr. 99, S. 84 (dipl. Abdruck von Steffens).
1722. Melodie von 0 bei Beck; dipl. Abdruck der Hs. von Siena Arch. fnSpr. 88, S. 331.
1732. Text bei Schmidt, Andrieu Contredit, S. 64.
1756. Text bei Raynaud, Mélanges, S. 337.
1757. Text bei Huet, Gace, S. 62; Melodie nur in M.
1760. Text Romania 56, S. 57 (Långfors).
1767 (= 1755). Melodie von 0 (1755) in Becks Ausgabe. Text bei Steffens, Perrin von Angecourt, S. 258.
1777. Die Angabe Pb^1 ist zu streichen; sie gehört zu 1779.
1797. Text Romania 57, S. 324 (Långfors).
1799. Alle Fassungen der Melodie jetzt bei Appel, Singweisen Bernarts von Ventadorn, S. 8. Erste Strophe auch als Zitat im Roman de la Violete (Vers 4193 ff.).
1806. Text Neuph. Mitt. XXXI, S. 8 (Dyggve).
1813. Text bei Brakelmann II, S. 78.
1830. In T anonym, allerdings hinter Liedern des Hue de St. Quentin.
1831. Text Romania LIII, S. 498 (Långfors). Melodie von Vers 1—2 bei Beck, Melodien der Troubadours, S. 117.
1834. Text bei Servois S. 36.
1837. Text bei Wallensköld, Conon, S. 5.
1844. Text auch bei Paget Toynbee, Specimens of old French, Oxford 1892, S. 144.
1847. Melodie bei P. Aubry, Trouvères et Troubadours, S. 38.
1853. Hs. ohne Noten.
1866. Text bei Jeanroy-Långfors, Chs. sat., S. 59. U hier ohne Noten.
1878. Melodie bei Aubry, Trouvères et Troubadours, S. 104. Text bei Wallensköld, Thibaut, S. 173. Vgl. zum Inhalt Modern Lang. Notes XLVIII (1933).
1880. Text bei Wallensköld, Thibaut, S. 173.
1882. Dipl. Abdruck der einzigen Hs.: Arch. fnSp. 99, S. 387.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

1897 a. Text bei Wiese, Blondel, S. 119; die andere Fassung (1897) ebendort S. 171.
1900. Text bei Spanke, Liedersammlung, S. 69.
1901. Mel. bei Beck (Hs. O).
1914. Text (ungenau) bei Gennrich, Rotruenge, S. 27.
1924. Text zuletzt bei Wiese, Blondel. S. 155.
1930. Text Romania LIII, S. 502 (Långfors).
1932. Text bei Spanke, Liedersammlung, S. 238.
1937. Ist chanson à refrain; als solche auch bei Jeanroy, Origines S. 97 verkannt, der hier die 2. Strophe druckt.
1939. Von Huet (Gace) verworfen; kritische Ausgabe fehlt.
1942. Text bei Spanke, Liedersammlung, S. 25.
1956. Text bei Brakelmann II, S. 56.
1967. Text bei Bédier, Chs. de Croisade, S. 20.
1971. Text zuletzt bei Lindelöf-Wallensköld, Gautier d'Épinal, S. 296.
1978. Text zuletzt bei Winkler, Raoul von Soissons, 1914, S. 55.
1984. Text bei Spanke, Liedersammlung, S. 32.
1987. Text bei Steffens, Perrin, S. 275.
1995. Text bei Spanke, Liedersammlung, S. 35; Melodie nach zwei Hss. ibidem S. 444 und 445.
2002. Text bei Spanke, Liedersammlung, S. 130; Mel. ibidem S. 433.
2005. Imitert von Rayn. 82; vgl. Zts. f. fr. Spr. u. Lit. 51, S. 74.
2006 (= 2007). Text bei Spanke, Liedersammlung, S. 241.
2009. Wohl in Paris entstanden.
2010. Text bei Spanke, Liedersammlung, S. 65; Mel. von O bei Beck.
2015. Melodie bei Aubry, Trouvères et Troubadours, S. 89.
2030. Zur Melodie (= 1677) vgl. oben 1677.
2031. T mit Noten.
2033. Text zuletzt bei Spanke, Liedersammlung, S. 92.
2037. Hs. U hier ohne Noten.
2046. Faksimile bei Aubry, Monuments, Pl. X.
2047. Text bei Spanke, Liedersammlung, S. 141; Mel. ibidem S. 422.
2063 a. Vgl. Zts. ffrSpLit. LI, S. 107.
2076. Melodie bei Gennrich, Rondeaux I, S. 259.
2080. Text Romania 44, S. 485.
2081 a. Text bei Järnström-Långfors II, S. 33.
2081. T ohne Noten.
2082. T ohne Noten.
2090. Text bei Järnström-Långfors II, S. 103.
2094. Melodie bei Beck (Hs. O).
2099. Text bei Huet, Gace, S. 64; Mel. der Hs. O bei Beck.
2101 a. Fassung MT gedruckt von Metcke, Gille le Vinier, Diss. Halle 1906, S. 43.
2107. Text zuletzt bei Steffens, Perrin, S. 287. Melodie der Egertonhs. Zts. für rom. Phil. 45, S. 417 (Gennrich).
2111. Text bei Järnström-Långfors II, S. 119.
2115. Text bei Spanke, Liedersammlung, S. 181; Mel. ibidem S. 437.
2124. Text zuletzt bei Wiese, Blondel, S. 127.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Im allgemeinen ist noch darauf hinzuweisen, daß die Handschriften K, U und A in den bekannnten Faksimile-Ausgaben allgemein zugänglich sind. Manche Melodien gab auch Ribera heraus, im Anschluß an seine Theorie von der arabischen Entstehung des europäischen Minnesangs; es lohnt sich nicht, sie anzuführen, da sie rythmisch ganz unsinnig übertragen sind. Aus ähnlichem Grunde wurden die von Yvette Guilbert gezeichneten Übertragungsversuche übergangen.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Nachträge.

Zum Abschnitt I (Strophen aus zwei gleichen Teilen). — Als wichtige Quelle für die einfachen, alten Arten der lateinischen Strophenkunst des 12. Jahrhunderts kommen ferner die lyrischen Formen der Mysterienspiele in Betracht, doppelt wertvoll dann, wenn sie mit Noten versehen sind. Angaben über die Quellen siehe St. Martialstudien I (Zts. ffrz. SpLit. LIV, S. 413 ff.). — Die Strophe aus zwei 15 Si mit Binnenreimen findet sich im Prophetenspiel, dann im Beauvais-Daniel in einem mehrstrophigen „Conductus" (regine venientis ad regem; mus. AB); ebendort steht in einem weiteren, neunstrophigen „Conductus" (regine discedentis; mus. AB) das Gebilde 9 a′ a′, sowie in einem sechsstrophigen Liede der legati die Form 10 aa (mus. AB). Interessante Strophen aus zwei Langversen + Refrain (bezw. Kurzvers mit neuem Reim) bieten einige Stücke der berühmten Fleury-Handschrift, heute Orléans 201 (olim 178). Im Iconia-Spiel singt St. Nicolaus (ad fures furtum dividentes) acht Strophen von der Form a a b (Mel. AAB): a hat entweder 10 oder 11 Silben, b ist ein Adonius (4′). Ebendort singt der bekehrte Jude vier Strophen, deren erste lautet:

Congaudete michi, carissimi,
Restitutis cunctis que perdidi,
Gaudeamus! (Mel. AB/C).

Dieses „Gaudeamus", als Refrain auch im Beauvais-Daniel auftretend, erinnert, sei bemerkt, lebhaft an romanische Refrains wie „Por joie avoir" oder „Joy e solatz". — Komplizierter ist eine von den filie im Spiel von den ausgestatteten drei Töchtern dreimal gesungene Strophe: 15 a à/7 A N′ A, mel. AB/ $\frac{B}{2}$ C $\frac{B}{2}$. Kompositorisch von großer Einfachheit ist das (wohl jüngere) Lazarus-Spiel der gleichen Handschrift; es ist ganz aus gleichen Strophen gebaut, die alle dieselbe Melodie haben. Die Strophe besteht aus zweimal gesetztem 10 10 4 (aab ccb).

Zum Abschnitt II (Alte Vierzeiler). — Die anscheinend von Abaelard erfundene. auch von seinem Schüler Hilarius benutzte

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Strophe aus vier Zehnsilbnern (Reime aabb oder aaaa) wurde recht beliebt im liturgischen Drama. Sporadisch tritt sie im Beauvais-Daniel auf, mit dem melodischen Bau ABCB und ABCD. In Fleury schmiedete man aus ihr ganze Dramen, die Spiele von den „Drei Klerikern", von den „Söhnen Getrons" und von der „Bekehrung Pauli", ersteres mit nur einer Melodie (AABC), die beiden letzteren mit mehreren Melodien, die im Getron-Spiele auf die einzelnen Personen verteilt sind (AABC und ABCD). Weitere Vierzeiler in Dramen: a) ohne Refrain: 8 aabb (mus. ABCD) und 7 nana (mus. AA′AA′) im Beauvais-Daniel; 7 aabb im Dreikönigspiel von Fleury; b) mit Refrain: 7 aaaa 8BBCC im Hilarius-Daniel, und 8 aabb R (mus. AA′AB/R) im Beauvais-Daniel.

Zum Abschnitt III (Reihenstrophe). In den Dramen war die Reihenstrophe unbeliebt, wohl wegen ihres großen Umfanges. Sporadisch finden sich im Beauvais-Daniel Strophen aus vier 15Si mit Binnenreimen, mus. AABC und ABAB; die gleiche Strophe im Hirtenspiel des Graduale von Rouen (mel. AABC), hier erweitert durch einen mit „Eya, eya" eingeleiteten Refrain aus zwei 15Si. Es sei daran erinnert, daß dieses „eya", das in der lateinischen Musik gern zwischen Tropus und liturgischem Text oder zwischen Strophengrundstock und Refrain steht, in letzterer Verwendung auch im Romanischen auftritt: im Provenzalischen als „eya", im Französischen als „hé, hé, é, é, hez, hez oder aé; Näheres darüber siehe in meiner Studie „Zur Geschichte der spanischen Musik des Mittelalters", Hist. Vierteljahrschrift 28, S. 752.

S. 27, Z. 16. In einer vor kurzem in den Neuphil. Mitt. (XXXV, 1935, S. 19 ff.) erschienenen gründlichen Studie über die Chronologie Gautiers von Epinal kommt H. Petersen Dyggve zu dem Ergebnis, daß dieser Dichter im zweiten Drittel des 13. Jahrhunderts gewirkt habe. Ich möchte mich, im Anschluß an die meisten Daten (Genaueres darüber später) doch lieber für die erste Hälfte dieses Jhs. entscheiden, denn die Auslegung, daß in dem Geleit von Rayn. 1208 Guy de Sailly als t o t bezeichnet werde (er starb 1256), leuchtet mir nicht ein.

S. 41, Z. 33. Ebenso alt wie Bernart de Ventadorn ist der Kleriker-Jongleur Peire d'Auvergne, der ebenfalls eine Reihenstrophe aus Vagantenzeilen bildete, in Nr. 1 der Ausgabe Zenker: vier Vagz. + Erweiterung (8 ccdd).

Zum Abschnitt IV (Romanzenstrophe). Als richtiger Planctus

aus der Zeit nach 1100 ist die Totenklage „Iocus et letitia“ (Hs. C, fol. 87) nachzutragen; Näheres s. unten S. 188; die Strophenform der Halbversikel ist dem Romanzentyp eng verwandt.

S. 69, Z. 5 von unten. Die Angabe, die Melodie zu dem genannten Liede Bertrans de Born sei nicht erhalten, ist zu berichtigen; dem metrischen Bau 8 a′a′a′a′a′a′ bbbbb entspricht im Melodischen ABCDCD′ EFGF′H. Auf die melodischen Beziehungen des Liedes zu einem Enueg des Mönches von Montaudon wies ich 1932 im Litbl. für germ. u. rom. Phil. (Sp. 336) hin. Die Melodie s. bei Anglés, La Musica a Catalunya fins al segle XIII (Barcelona 1935), S. 399.

S. 70, Z. 21. Das Bakellied „Veri floris sub figura“ wurde nach vier Musikhandschriften herausgegeben von H. Anglés, in dem eben zitierten Werke, S. 262.

Zum Abschnitt V (Sequenzenformen). Zur Schärfung des früher über die „byzantinische Frage“ Gesagten noch Folgendes: die byzantinischen Hymnen bestehen in der Regel aus einem einmal an der Spitze gesungenen *προοίμιον* und zahlreichen darauf folgenden, unter sich gleichen Strophen. Die fortschreitende Repetition (AA BB CC etc.) findet sich nur ganz ausnahmsweise in dem Bau der Strophen, weit öfter dagegen in den Prooemien. Das ist, vom Standpunkt des Formenhistorikers aus gesehen, ganz erklärlich: die Forderung einer architektonischen Gliederung (irgendwelcher Art) erhebt sich bei einem nur einmal gesetzten musikalischen Abschnitt weit gebieterischer als bei Abschnitten, die vielfach auftreten. Denn für den aus gleichen Strophen bestehenden Hauptteil der Hymnen ergibt sich eine Architektonik eben aus dieser Gleichheit der Strophen. Wenn also ein Kontakion, als Ganzes genommen, die Form A BBBBB etc. aufweist, so ist eine Innenarchitektonik für den A-Abschnitt weit nötiger als für die B-Abschnitte. Dieses Fehlen einer strengen Struktur in den Einzelstrophen eines Strophenliedes ist kein Zeichen von Primitivität, sondern eher das Gegenteil. So darf man das Vorwiegen der „freien“ Strophenformen bei den provenzalischen Dichtern (gegenüber den Trouvères) ruhig als Anzeichen höheren artistischen Ehrgeizes werten.

Man könnte noch einen Schritt weiter gehen. Die Verwendung der „fortschreitenden Repetition“ (AA BB CC etc.) ist nicht auf das Mittelalter beschränkt, sondern zu Hause in allen übersehbaren Perioden der Instrumentalmusik. Für einzelne Gebiete der mittel-

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

alterlichen Liedkunst, die durch jenes Formprinzip charakterisiert werden, ist ausdrücklich bezeugt, daß rein instrumentale Fassungen hier primär waren. Wäre es zu kühn, zu vermuten, daß die Prooemien der byzantinischen Hymnen ursprünglich ein instrumentales (d. h. textloses) Vorspiel zu strophischen Liedern waren? Vielleicht wird einmal, wenn Melodien byzantinischer Kontakien bekannt werden sollten, die melodische Gestalt der Prooemien über diesen Punkt Auskunft geben. Hier ist daran zu erinnern, daß das aus zwei Doppelversikeln bestehende „Prohemium" eines Liedes der Cambridger Sammlung (Nr. 6 der Ausgabe Streckers) sich inhaltlich mit musikalisch-technischen Dingen befaßt.

S. 78, Z. 1. Die Handschrift hat statt *Ob adventum* nur (mit fortgelassener Majuskel) . . *b adventu*; in Vers 3 ist *simul* von alter Hand über *corde* gesetzt.

S. 83, zum zweitletzten Abschnitt: ein mehrfacher Cursus findet sich noch in einem Liede des großen Lyrikers Petrus Damiani (gest. 1072), „Caelum, terra, pontus, aethra". Anal. 48, Nr. 73. Dreves hält die Autorangabe für unsicher, da der Aufbau zu kunstvoll sei. Doch Petrus hat hier nichts Neues geschaffen, sondern eine der wenigen erhaltenen archaischen Sequenzen des 9. Jahrhunderts, „Dulce carmen et melodum" (Text s. Studi medievali 1932, S. 310), frei umgebildet. Das Lied steht, wie in Bd. 51 der Analecta nachgeholt wird, mit Melodie und der Überschrift „Ritmus" auch in dem Cod. Vat. 3797 (11. Jh.): die Melodie verdient das Interesse der Musikhistoriker.

S. 89. Als lateinische lai-artige Kompositionen sind nachzutragen: „Amor patris et filii", Mone, Lat. Hymnen I, S. 237. Vgl. Spanke, „Eine mittelalterliche Musikhandschrift (München lat. 5539)" in ZfdA 69, S. 56. „Syon egredere nunc de cubilibus", Nachbildung eines Leiches des mhd. Sängers Tanhuser; gedruckt ZfdA 69. S. 64; die Melodie s. Zts. für Musikw. 1932, S. 391; vgl. ferner Johannes Siebert, *Der Dichter Tannhäuser* (Halle 1934), S. 58ff. „O si michi rethorica", aus der gleichen Handschrift wie die vorigen, Anal. IX, 67.

S. 91 ergänze vor dem letzten Abschnitt: Das schon erwähnte neue Werk von H. Anglés über die katalonische Musik enthält unter den ca. 50 Troubadourliedern, deren Melodien es mustergültig herausgibt, auch zweie, die sich als Strophenlais auffassen lassen: „Baros de mon dan covit", von Peire Vidal, abab c′c′dde (ab = 7, cde = 10), mel. ABAB CC′DD′E (Anglés S. 389); „Ara pot ma dona saber", vom Mönch von Montaudon: abbccddee (a = 8.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

bcde = 10), mel. ABB′CDEFEF′ (das Thema A ist mit B, C, E verwandt).

S. 96. Die in der Überschrift zu Abschnitt 5 angegebene Formel AA BB ist nicht zu verwechseln mit der gleichlautenden unten S. 104ff. zur Charakterisierung des Rondeaus benutzten. Der Leser wird bemerken, daß sie im letzteren Falle viel engere Grenzen hat: A ist stets einzeilig, und B ist immer länger als A, meist zweizeilig. Im ersteren Falle dagegen läßt sie viele Varianten zu: das Verhältnis von A zu B ist gleichgültig; A und B können beliebig viele Glieder haben (z. B. ABC ABC DEF DEF). Grenzfälle sind dann vorhanden, wenn man darüber zweifeln kann, ob A ein- oder zweizeilig ist.

S. 97, Z. 8. Die Melodie dieses Troubadourliedes s. Anglés S. 402.

S. 121. Wie heute der junge Mann, der zwischen Abitur und Universität steht, in Deutschland als „mulus" bezeichnet wird, nannte man im Mittelalter die Theologiestudenten, die vor den unteren Weihen standen, „asini". Den urkundlichen Beweis dafür s. in meiner Besprechung des Buches *Les Poésies des Goliards* von O. Dobiache-Roidestvensky, in Studi Medievali 1935, S. 120. Ebendort versuchte ich, sei hier bemerkt, eine neue Deutung des bisher rätselhaften Begriffes „Golias": „Träger einer Goliathmaske am Narrenfest, wo bekanntlich allerlei Maskenscherze getrieben wurden".

S. 126. Zur Gattung der provenzalischen Dansa bringt Anglés (l. c. S. 353—57) willkommenes Material, nämlich die Faksimilia und Übertragungen von „Dona, pos vos ai chausida", Bartsch 461, 92: A′B A′B ca′ ca′ a′b a′b A′B A′B, mus. ABAB′/CDCD ABAB′/ ABAB′; „Pos qu'ieu vey la fualla", Bartsch 461, 196: A′BB c c d′ c c d′ a′bb A′BB, mus. ABC/ DEF DEF′ ABC/ ABC; „Tant es gay' et avinentz", Bartsch 461, 230. 7 AB′AB′ c′d′c′d′ ab′ab′ AB′AB′, mus. ABAB′/ CDCD ABAB′/ ABAB′. Der den drei Dansas (und vielen andern romanischen Tanzliedern dieser Zeit) gemeinsame Bau ist: Refrain, zwei gleiche Stollen, eine dem Refrain formlich gleiche Cauda, Refrain; vom alten Rondeau verschieden durch das Voranstehen des Refrains und durch die Gliederung der beiden A-Glieder, genau das, was man um 1300 in Nordfrankreich als Virelai bezeichnete.

5 7 7 7 3

7 5 7 7

S. 130, Z. 16. Die Melodie des Planctus „Mentem meam ledit dolor" veröffentlichte Anglés l. c. S. 254; das Faksimile der Hand-

schrift s. ibidem S. 253. Das Klagelied bezieht sich auf den Tod des Grafen Raimon Berenguer IV. von Aragonien, des Sohnes der Gräfin Dolça (s. unten S. 188); Raimon starb 1162.

S. 137. Das Liedchen „Veris dulcis in tempore" steht auch in einer spanischen Handschrift, Escorial, Bibl. del Monestir Z II 2, fol. 287. Anglés gibt (l. c. S. 179 und 251) das Faksimile und die Melodieübertragung; der Text ist besser als in der Münchener Handschrift.

Zum Abschnitt VII (Kanzone). Von den (nicht zahlreichen) Problemen der Kanzonenform sei wenigstens eines nachträglich kurz behandelt; die Herkunft der Stollen mit Gliedern aus mehr als zwei Versen. Zwei Ausgangspunkte lassen sich hervorheben: 1) die Verszerlegung: etwa aus dem Gebilde 88 (ab) entwickelte sich 448, meist mit der Reimanordnung aab, aber schon Cercamon, auf der Suche nach Neuem variierte (in Ed. Jeanroy 4) die Grundform 8 abab ccd (so Jaufré Rudel 5) zu 4a 4b 8c 4a 4b 8c 8dde. Der Versus tripartitus caudatus, mit der Reimfolge aab blühte in der Sequenz des Übergangstiles, und es ist kein Wunder, daß die älteste lateinische Kanzone, „Ex Ade vitio" (A fol. 35) mit den Stollen 6aab beginnt. Aber diese Gestaltung wurde von den Troubadours nicht geschätzt; Maus hat nur wenige und späte Beispiele. Auffallender Weise ist dieselbe auch im späteren Strophenconductus unbeliebt. Von den ca. 20 Trouvère-Liedern, die hierher gehören, sind die Mehrzahl Pastorellen; hier ist vielfach die Länge der drei Glieder (aab) differenziert. — 2) Mehrere Wege führten, wie aus dem Material unseres Abschnittes III hervorgeht, von der Reihenstrophe aus zur Kanzone. Zunächst zur normalen Kanzone aus zweigliedrigen Stollen: schon Abaelard suchte das alte Gebilde 6 abababab durch die neue Reimform abab cdcd, die der Metriker unter die Kanzonen stellen wird, zu variieren. Musikalisch betrachtet, lassen sich als Kanzonen auffassen a) Reihenlieder von der Form abababab, mel. ABAB CDEF, b) Reihenlieder mit dem musikalischen Bau ABCD ABCD (metr. abababab), falls sie durch Fortsetzung der Reihe oder eine andere Erweiterung verlängert werden. Als hübsches Beipiel, das oben S. 50 (im zweitletzten Abschnitt) hätte angeführt werden können, sei nachgetragen: „En joi qi'm demora" von Peirol (Bartsch 15), mit dem Bau 5 a′b′a′b′a′b′a′b′ ccb′c, mel. ABCD ABCD EFGH; die Melodie druckte Restori in der Rivista musicale III, S. 421; hierher gehört auch die oben S. 42 besprochene Melodie eines Liedes von Bernart

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

de Ventadorn. Ein nordfranzösischer Pastorellendichter (Jocelin de Bruges) kam auf die Idee, die beiden ersten Großabschnitte des letztgenannten Liedes dadurch auch metrisch zu differenzieren, daß er die rythmische Folge 7′5′7′5′7′5′7′5′ (ababbabab) zu 7476 7476 (abab abab) umformte; den Abgesang, cccb, änderte er ebenfalls leicht (7776 statt 6675′). Ein solches Gebilde wird auch der Metriker, trotz der Reimfolge abababab, als Kanzone ansprechen. Die Pastorelle (Rayn. 1848) hatte Erfolg: sie wurde mehrfach imitiert, in Rayn. 342 (Pastorelle des Königs von Navarra), in Rayn. 1845 (rel. Lied von Gautier de Coincy) und dem Coductus „Ave virgo sapiens" (Anal. 45b, 60). Die Gestalt der Stollen übernahm der Trouvère Gautier de Dargies, in Rayn. 738, nachgebildet in dem rel. Liede Ray. 1247a (Jarnström-Langfors II, S. 95).

Eine gesonderte Behandlung verlangt das Auftreten langer Stollenglieder in der sizilischen und der mittelhochdeutschen Lyrik. Es ist nicht ausgeschlossen, daß in Sizilien (etwa unter Heinrich VI.) deutsche Minnelieder als Vorbilder gewirkt haben. Ebenso halte ich es heute, sei nebenbei bemerkt, für wahrscheinlich, daß in der von mir Zts. f. rom. Phil. XLIX, S. 210 aufgedeckten Formenkoinzidenz zwischen einem Liede des Minnesängers Friedrich von Husen und des Trouvère Guiot de Provins (ein Lied mit dreiteiligen Stollengliedern) nicht der Romane, sondern der Deutsche der Gebende war.

S. 147, letzter Abschnitt. Zu den genannten Akrosticha läßt sich eins hinzufügen. Aus den Anfangsbuchstaben der Strophen des Liebesliedes „Autumnali frigore" von Walther von Châtillon (Strecker Nr. 21) ergibt sich *Ajuda*. Das könnte ein Zufall sein, doch es gibt zu denken, daß in der prov. Literatur ein Jongleur „M'ajuda" erwähnt wird.

S. 150, zweiter Abschnitt. In den angeführten Beispielen zeigt sich öfters, daß die französischen Lieder von den lateinischen Parallelstücken dadurch abweichen, daß sie in Versgruppen statt der männlichen die weibliche Zäsur einführen, also a′b statt ab: eine seit langem bekannte Eigenart der französischen Verstechnik.

Zum Abschnitt VIII (Strophen freier Bauart). Ein Lied des Troubadours Arnaut Daniel, das zu dieser Formgruppe gehört, verdient besondere Erwähnung, da es im Lateinischen mehrfach nachgebildet wurde. Die erste Strophe lautet:

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Chanson doill mot son plan e prim
Farai puois que botonoill vim
E l'aussor cim
Son de color
De mainta flor
E verdeia la fuoilla.
Eil chant eil braill
Son a l'ombraill
Dels auzels per la bruoilla [1]).

Auf diese Form geht ein Liebeslied der Arundelsammlung (W. Meyer Nr. 12) zurück, allerdings in den beiden Endgliedern 446′ zu 3′3′7 verschiebend; ein Bakellied, das fünfte der von B. Bischoff (Zts. f. r. Phil. L, S. 83) gedruckten kleinen Sammlung des Cod. Vat. lat. 4389, verkürzt die Gruppe zu 76′.

Unter den altfr. Liedern mit freier Bauart ist Rayn. 1855 beachtenswert, eine Pastorelle des späten Sängers Jaques de Cambrai, der in seinen religiösen Liedern, wie die Theorie es gestattete, konsequent ältere Strophenformen imitierte. Die Berner Handschrift gibt die Originale an; es handelt sich um bekannte, teilweise auch sonst imitierte Liebeslieder. Nur die Überschrift zur Pastorelle 1855 führt nicht zu einem bekannten Original; sie lautet *li chans sire hereticanba*. Darin muß das Initium des Vorbildes stecken, und der Wortlaut deutet, wenngleich verderbt, am ersten auf ein lateinisches Lied, etwa „Si re heretica". Da hierdurch die Strophenform ein besonderes Interesse gewinnt, sei die erste Strophe hier abgedruckt.

Hier matinet delés un vert boisson
Trovai touse soule sens compaignon.
Jone la vi, de m'amor li fis don;
Si li ai dit: „Damoiselle,
Simple et sage, bone et belle.
Dous cuers plains d'envoiseüre.
Per vostre bone aventure
Et per bone estraine
Je vos presente
M'amor et m'entente

1) Die Form würde metrisch, wenn der dritte Vers fehlte, unter das „freie Rondeau" fallen; sie verkörpert eine Spielart, der auch „Ex Ade vitio" (s. oben S. 146) angegliedert werden könnte.

Debonaire
Sens retraire.
Belle bouche
Douce
Por baisier,
Je vos servirai tous tans,
Cuers debonaires et frans
Et plaisans!"

Leider fehlt die Melodie; es ist nicht ausgeschlossen, daß dieselbe einige Repetitionen enthielt. In der Conductuslyrik fand ich keine Parallele; am ersten läßt sich mit dem Strophenbild der Conductus „Argumenta falluntur physice" (Anal. XX 124) zum Vergleiche heranziehen: hier folgt auf 4 Zehnsilbner mit gleichen Reimen ein Refrain aus 11 Kurzversen.

Zur Zusammenfassung.

S. 166. Über das früheste Stadium der Benedicamustropen machte ich einige kurze Angaben in der Hist. Vierteljahrschrift 27, S. 756, mit Heranziehung der Limoger Handschrift Paris BN lat. 887 (11. Jh.).

S. 167. Man könnte hier die Frage aufwerfen, ob die Tropatores-Troubadours um 1100 und später in den Dienst der neuen Zeitdichtung (Huldigungslied an eine Dame) auch lateinisch abgefaßte Strophenlieder gestellt haben. Diese Frage ist auf Grund des überlieferten Materials mit einem entschiedenen nein zu beantworten. Die lateinischen (von H. Brinkmann in seinen Arbeiten verwerteten) Dichtungen, die sich an hohe Damen richteten, stammen nicht von Tropatores und wurden nie gesungen; ihre Verfasser waren Literaten, aber keine Musiker, ihr Stil und ihr Inhalt hat nichts mit der Troubadourpoesie gemeinsam. Genauer gesagt: nichts mit der subjektiven Troubadourpoesie. Denn einige der objektiven Gattungen des romanischen Liedes offenbaren durch ihren Inhalt und ihren Stil, wie auch ihre Form (in letzterem Punkte mit der subjektiven Gattung übereinstimmend) nicht nur eine Verwandtschaft, sondern auch ihre Herkunft aus dem lateinischen Gebiete. Hierher gehört u. a. der Planctus, die für weite Verbreitung bestimmte Totenklage auf eine hohe Persönlichkeit. Das Verzeichnis der provenzalischen Planhs auf den Tod historischer Persönlichkeiten, das Jeanroy im Anhang seiner Poésies lyr. des Tr. (Bd. II, S. 333) gibt, umfaßt 34 Nummern, eine Zahl, die durch die lateinischen Planctus des entsprechenden Zeitalters

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

nicht erreicht werden dürfte. Zwei von ihnen, Nr. 17 u. 17 a, beziehen sich auf den Tod des 1245 gestorbenen Grafen Raimon-Berenger IV. von der Provence. Wir sahen oben (S. 184), daß ein lateinischer Planctus („Meam mentem ledit dolor") dem Urgroßvater dieses Fürsten, Raimon-Berenger IV. von Barcelona, gewidmet war. Ein bisher unedierter Planctus bezieht sich auf den Tod der Mutter des letzteren, der Gräfin Dolça von der Provence. Bei meiner ersten Erwähnung dieses Planctus (St. Martialstudien I, Inhalt der Hs. C) nahm ich an, es handele sich um eine in einem Obituarium einer Limoger Hs. genannte Dulcia Relieira; aber das war ein Irrtum, wie sich aus dem Inhalt des Gedichtes ergibt. Es lautet:

I a) Iocus et leticia.
Fides, amicicia,
Largitas et gracia.
Curarum solacia
Et amoris gaudia:
Omnia cum *Dulcia*
Sunt sepulta.

b) Fata nostre patrie
Perierunt hodie
In occasu *Dulcie*,
Non quod restant alie
Casus et leticie,
Scelerum sunt conscie [Hs. sint]
Et amoris dubie
Dicunt multa.

II a) Nobilis et umilis,
Amans et amabilis,
In promissis stabilis,
Facie mirabilis
Et factis laudabilis,
Rudibus difficilis
Et facetis facilis
Tamen erat.

b) Pauperum et divitum,
Clericorum, militum
Gaudium est perditum,
Corpus terre redditum
Solum sibi debitum;
Que fors eius spiritum
Habeat post obitum,
Nemo querat.

III a) Pro illius requie
Clerici cotidie,
Quorum erat proprie,
Dicant: Rex propicie,
Miserere!

b) Deus, dator venie,
Consolator domine,
Fac consortem gracie
Dulciam, et *Dulcie*
Miserere!

Das Lied ist formal eine Sequenz, wie (trotz der Inkongruenz der beiden ersten Strophen) aus den isolierten Reimen und besonders der Länge der beiden letzten Strophen hervorgeht.

Dolça starb zwischen 1127 und 1130; diese frühe Abfassungszeit macht das einfache, von einem Kleriker für Kleriker geschriebene Liedchen doppelt interessant. Daß es sich wirklich um Dolça von der Provence handelt, ist vorläufig, sei zugegeben, nur

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

eine Vermutung; dagegen spricht sogar der Umstand, daß Limoges, wo die Handschrift C entstanden ist, nicht zu den Gebieten gehörte, die dieser Gräfin untertan waren. Aber die St. Martialmönche interessierten sich gelegentlich auch für Conductus fremder Herkunft, wie der Fall „Nomen a sollemnibus" (B fol. 164, bezüglich auf das Kloster Solignac) beweist. Solange nicht eine andere hochstehende Dame Dolça ermittelt ist, die für Limoges besser passen würde, möchte ich daran festhalten, daß es sich um die genannte Gräfin von der Provence handelt, deren Nachkommen in der Geschichte der Troubadourlyrik eine so große Rolle spielen. Die literaturgeschichtlichen, insbesondere die motivgeschichtlichen Folgerungen, die sich klar aus dem Texte ergeben, möchte ich vorläufig dem Urteil des Lesers überlassen. Auch die Textgestalt und Interpretation bleibt noch zu bearbeiten; meine augenblickliche Unterlage ist eine Kopie, die ich vor Jahren in Paris anfertigte; zur Kontrolle durch Photo blieb mir jetzt keine Zeit, da der Entschluß zur Herausgabe sich (im Anschluß an die Gleichung Dulcia = Grafin Dolça) erst vor einigen Tagen entwickelte.

Zum bibliographischen Anhang.

142. Melodie s. Zts. f. r. Phil. 49, S. 235 (Anglés).
342. Text bei Wallensköld, Thibaut, S. 177.
738. Text bei Brakelmann II, S. 74; von Huet (Gautier de Dargies) verworfen, da einige Hss. andere Verfasser angeben.
1247a. (Puis que de canter me tient). Text bei Järnström-Långfors II, S. 96.
1702. Nach M^1 anscheinend von Bodel.
1845. Text Romania 53, S. 486 (Långfors). Auf die Verwandtschaft mit dem Liede Bernarts de Ventadorn wies schon P. Meyer, Ro. 19, S. 151 hin.
1899. Die Melodie ist zu vergleichen mit der des ND-Conductus „O Maria, o felix puerpera" (Anal. 45b, 65), der seine Form mit Rayn. 1899 (das hinwieder formlich die ohne Melodie erhaltene Pastorelle Rayn. 605 imitiert) teilt.
2054. Gedruckt von H. P. Dyggve in Neuph. Mitt. 31, S. 11. Über die Imitation dieses Liedes durch Adan de la Bassée in „Ave rosa rubens" vgl. Zts. f. fr. Spr. u. Lt. LI, S. 91. Zu den dort angeführten Fällen ist hinzuzufügen: „Ave princeps celestis curie" (Anal. 48, 316) übernahm Form u. Mel. von Rayn. 1172.

Berichtigung: S. 57, Zeile 8 tilge (4).

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN